

澳門聾人協會聯絡資訊

如欲了解和取得更多相關資訊，歡迎致電向本會查詢，或關注我們的網站、Facebook專頁及微信。

電話：(853) 2848 2984

傳真：(853) 2822 3352

電郵：earlyinterventionmacau@mda.org.mo

Facebook：

網頁：

微信：



澳門基金會 澳門聾人協會

聽 · 語 · 愛關懷

及早篩查 讓孩子萌芽

7

ISSUE 期

2016-07 免費贈閱



人物專訪：世界聽力、語言及言語科學權威劉麗容教授
——多語言環境與兒童的語言發展

聽語小學堂：耳膜穿孔損聽力 修補耳膜要及時

您好

HELLO

Ola

HALO

kumusta

မင်္ဂလာပါ

HALO

kumusta

主辦：

澳門聾人協會
Associação de Surdos de Macau
Macau Deaf Association

資助：

澳門基金會
FUNDAÇÃO MAGAU

出版：澳門聾人協會
設計及印刷：盤龍廣告策劃
印數：1500冊

編者的話

2013-2014年澳門聾人協會獲得澳門基金會資助，開展第一階段《澳門基金會 澳門聾人協會 聽·語·愛關懷計劃》，在整個計劃的實行過程中，均見到社會不同持份者加大對早療的關心，喜見當局於2015年為全澳新生嬰兒提供免費聽力篩查，並於2016年成立兒童綜合評估中心。本澳有了新生兒聽力篩查，結合聽·語·愛關懷計劃的社區幼兒聽力篩查，可為幼兒架起聽覺保健的保護網。

澳門早期療育工作現僅為一個開始，往後在幼兒聽語早療方面更應盡快革新現有服務模式，本會在2015年獲得澳門基金會資助續開展第二階段「聽·語·愛關懷 聽語早期療育計劃」，當中更從主要注重篩查及宣教的基礎上，增加介入及支援的元素，探索以家長、幼兒工作者為本位的多元介入模式，期望在早期發現幼兒問題後，能及時提供服務，以把握幼兒成長階段任何一個介入的時機。

聽語歷程

2015年3月9日

《聽·語·愛關懷計劃總結報告發佈會暨專題講座》

2013-2014年的《澳門基金會 澳門聾人協會 聽·語·愛關懷計劃》經已順利開展及取得階段性成果，團隊回顧了計劃的執行情況，並進行數據分析統計、意見資料收集等，於2015年3月9日在澳門科學館會議廳舉行「聽·語·愛關懷計劃總結報告發佈會暨專題講座」，發佈計劃的階段性成果。

今次計劃啟動了澳門首次主動進行幼兒聽力及語言篩查的早期發現工作，讓不少個案獲得及早發現和介入的機會。從成果發現社會存在不少聽力、語言及溝通障礙服務的需求，印證澳門建立早療系統實在刻不容緩。在發佈會亦有家長分享起初小朋友對父母的說話不啱不睬，增加了親子間的衝突，及後經計劃篩查發現聽損問題，因而獲得及早治癒的機會。並鼓勵其他家長讓子女接受聽力及語言篩查，以適時介入及治療。



同場舉行之專題講座，邀得美國聖地亞哥州立大學語言、言語和聽力科學學院教授劉麗容、香港中文大學醫學院耳鼻喉——頭頸外科學系副教授兼言語治療科主任李月裳、香港中文大學語言學及現代語言系手語及聾人研究中心高級項目主任姚勤敏及教育研究員關美梨，分享其學術知識及臨床經驗，讓參與者對聽力、語言及溝通障礙有更進一步的認識。



人物專訪：世界聽力、語言及言語科學權威劉麗容教授 ——多語言環境與兒童的語言發展

澳門是個多語言的社會，官方語言包含中文及葡文，在生活中也需使用到粵語、國語及英語等，在文化及語言多樣的熔爐中，對小朋友學習多種語言有什麼要注意呢？又應該什麼時候讓小朋友學習第二種語言？現時澳門亦有不少雙職家庭，小朋友可能會交由外傭照顧，外傭使用不熟悉的本地語言，對孩子語言發展會有什麼影響呢？

今期聽·語·愛關懷期刊專訪美國聖地亞哥州立大學語言、言語和聽力科學學院劉麗容教授分享多語言環境與兒童語言發展的資訊，為孩子找到合適的溝通方法，促進語言的發展。



多語言環境篇

劉麗容教授

聽語愛精靈

1.家長應先讓孩子學好母語，才學第二種語言？還是可同時學習兩種語言？

孩子當然可以同時學習兩種語言，語言的習得是來自良好的語言環境。如果語言環境是豐富的，就可以學習多種語言。例如：家裏講廣東話和福建話，這兩種語言是可以同時進行的。

2.讓孩子學習多種語言，會導致語言發展遲緩嗎？

其實世界上有很多地方的孩子都是接觸很多種語言，所以孩子可以學習多種語言，不會導致語言發展遲緩。

3.什麼時候讓孩子學習第二種語言較好？是否越小越好？

任何孩子學習任何語言，都是越早開始越好，不論學一個或學五個語言，這個觀念是一樣的。若兩種語言是同時存在的話，假如父親說一種語言，母親說另一種語言，這種情況孩子在學習語言上是沒有第一或第二的分別，孩子就會處於雙母語的環境。



4. 家長和外傭使用的語言不同，會否影響孩子的語言發展？

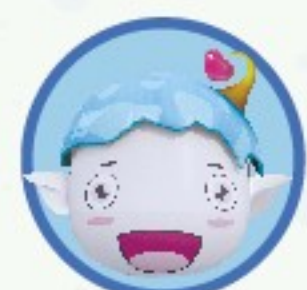


家長和外傭說話時，自己會決定雙方使用的語言。例如越南人說越南話，家長不懂說越南話，而家長使用的是廣東話，自然而然越南人會用越南式的廣東話來溝通。這樣家裏同時有廣東話、越南話和越南式的廣東話存在。在一般的家庭裡，孩子們都會接納這三種語言的存在。第一種語言是媽媽講的(Mother Tongue)廣東話；另一種是照顧者講的越南話，這樣小孩子可以習得廣東話及越南話。

但事實上越南人使用著半調子的廣東話，家長也試著用簡單的廣東話與越南人溝通，在這樣情況下，半調子的廣東話及簡單式廣東話在語音、語法、語調上都會存在問題。因此，家長可以把廣東話講好，越南人就把越南話講好，而孩子除了學習廣東話之外，也可以學習一些越南話，這對孩子也不會構成問題。



幼兒語言發展篇



1. 什麼是言語？什麼是語言？什麼是溝通？

言語(Speech)是嘴巴張開後，用聲帶和發聲器官來發出聲音。這些聲音是有意義及連貫性的，例如/mama/是兩個/ma/的聲音，意思就是代表母親。對於使用口語的人來說，孩子從牙牙學語開始，先逐漸豐富語音和語調，才慢慢把言語講得清晰。

語言(Language)是一群共創的詞彙、語法連串在一起，以達到溝通的目的。語言有一定架構，並由語音、語調、語意、語法和語用等結合在一起，讓人聽到這些符號便能知道它的意思，以達到溝通的目的。現時世界上有6000多個語言，有簡單或複雜的語言，有很多人用的，也有很少人用的，例如普通話就是一種很多人用的語言，而馬爾他島上的語言則很少人用。

溝通(Communication)是人類的一種天性，是一個管道，當溝通產生後，人與人之間才可相通、相懂。溝通的方式可以透過發音，例如「唉唷」或語句「我喜歡你」；或手勢，例如招招手；或臉部表情，例如臉色很難看代表不高興。所以溝通可以用肢體語言、讀的語言、寫的語言、手語的語言等，這些都是溝通的管道。

總括而言，言語是用口發出的聲音，語言則是可以口發出、用耳朵聽、用手寫、用眼睛來看、用手比劃等，各種的語言合在一起，同時全面性地溝通，就叫做**整體的溝通(Total Communication)**。



2. 0-6歲兒童語言發展有什麼重要的里程碑？



0-6個月

會轉頭偏向聲音的來源。
除了哭以外，會發出「依依」、「呀呀」的聲音。
當突然有很大的聲音(如打雷聲)時，會有驚嚇的反應。
當熟人(如：媽媽)面對面說話時，會作出注視人臉/微笑/發出聲音的反應。
對有趣的聲音(如：玩具聲、音樂聲、電話聲)會靜下來或停下來表現出專心聆聽的樣子。

依依呀呀

6-1歲

對自己的名字有反應。
會講BB話，如「mama」、「dada」。
會模仿簡單的環境或說話聲，如「喵喵」。
當大人指著某物件時，會跟著注視同一物件。
會用手指著或以其他動作來表達自己的需要或拒絕。
在手勢提示下或生活情境中能明白簡單的指令，如「過黎」、「拜拜」。

dada
mama

1-1.5歲



會和照顧者維持目光對視。
聽懂一部份常見物品的名稱，如「鞋」、「餅」。
會說出第一個有意義的詞，如「爸爸/媽媽/波...」。
會在適當的情況下做出「再見」、「拍手」等手勢。
聽懂生活中常用的口頭指令，如「媽媽抱抱」、「飲奶」。

媽媽抱抱

1.5-2歲

要波波

能理解「乜嘢？」的問題。
能執行簡短的動作指示，如「擰個波畀我」。
會說出由兩個詞彙組成的短句，如「要波波」、「媽媽開」(不要求發音正確)。
能說出不同詞彙，並能一致的用於打招呼、叫喚、要求、或表示抗議、引起注意。

2-3歲

能與其他小朋友互動，如：一起玩玩具。
能說出常見物品的用途，如杯用來「飲水」。
能說出自己的主要身體部位，例如：眼睛、鼻子。
會主動告知需求/自身感受，如「想去廁所/好痛」。
能用兩至三個詞彙的完整句子來溝通或描述，如「媽媽食餅」。
無提示下，能完成兩個步驟的指示，如「剝左鞋，再過嚟」、「洗左手，先食餅」。

媽媽食餅

3-4歲

乜嚟㗎

能理解基本概念，如顏色、大小及數字
了解簡單的對比概念或意義，如大小、冷熱。
會主動提出問題，如「乜嚟㗎？/點解？/邊個？」。
表達的詞語很多，很少以「呢個」、「嗰個」作表達。
能按序完成三個步驟的指示，如「關電視，洗左手，先食餅」。
能理解較長的複句，並且正確回答，如「你鍾意食朱古力定係糖果？」

4-5歲

孩子所說的話，大人能夠明白。
能概要說出剛剛發生的事情。
能運用語言來表達情緒，如「我覺得好唔開心！」
能理解兩個以上的方位詞，如「前面」、「後面」、「隔離」。
能正確說出「我嘅」或「你嘅」來表示是誰擁有該物品。
能完成數個相關的指令，如「拿筆在紙上畫一個太陽，再把它貼在白板上。」

我覺得好唔開心！

5-6歲

你朝早去咗邊嘅？

能理解較長及複雜的故事內容。
能夠用完整句子表達，而且說話流暢。
開始理解時間性的問題，如「你朝早去咗邊嘅？」
能夠按事件發生的順序和因果關係說故事。
能夠向別人述說發生在自己身上的事情，如描述學校發生的事情。





3. 在日常生活中可透過什麼方法提升孩子的語言能力？

在豐富的環境，孩子能夠接觸到的詞彙很多，例如母親帶孩子到商場買水果，當中可以教不同名詞，如葡萄、西瓜、橙子、香蕉；或顏色，如綠色、紅色、橙色、黃色；亦可延伸至葡萄甜的(或酸的)、香蕉生的(或熟的)。利用這種經驗式的教法和溝通，擴大學習到的生詞、形容詞之外，並將經驗融入其中，從不同的感覺中學到顏色、口味、大小等概念，這種教學稱之為豐富的語言學習環境(Optimum Language Learning Environment, OLLE)。所謂豐富的環境，是需要很多的經驗累積。



例如媽媽洗完衣服後，從烘乾機拿出來，媽媽可以邊拿邊說「長褲子」、「短褲子」、「紅褲子」、「黃褲子」或「長袖襯衫」、「短袖襯衫」等。另外，也可以邊整理衣服邊描述，例如「摺袖子」、「口袋」、「扣子」、「領子」。孩子不一定要跟着講，只要看到媽媽在描述就可以。這些都是日常生活中不費吹灰之力就能夠教導這些豐富的詞彙。當孩子長大開始問問題時，溝通就會變得更有興趣，例如教導孩子西瓜和蘋果有什麼是一樣，有什麼是不一樣，兩者相同的都是水果，不一樣的西瓜外皮是綠色的，蘋果外皮是紅的。透過這樣的對比，除了能豐富其詞彙之外，也可以讓孩子從探索中學習語言。



語言發展遲緩篇



1. 孩子常見的語言發展問題有哪些？

觀察孩子是否有語言上的問題，2歲之前是一個很關鍵的時期。當孩子到了2歲，若都沒有發出什麼聲音，只會發出「嗯嗯、吽吽」等聲音，顯然在口語上出現遲緩。

如果發現孩子出現這種情況，必須考慮是否有聽覺上的問題，實際上聽力問題可在嬰幼兒時期透過新生兒聽力篩查來發現，但有部份在出生時通過了聽力篩查，在成長過程中才發生聽力問題。若孩子聽不清，在發音上就有可能出現問題，加上沒有豐富的語境，那孩子既不會模仿聲音、也不會回答問題，與他人之間互動便減少，其語言發展就會受到影響。

若孩子能聽得懂，但不說話，便需觀察是否有器官上的問題，例如舌頭、口腔等結構，假如並非是器官問題，就有可能是功能上的問題。若果孩子真的是屬於特定性語言問題(Specific Language Impairment)，便會出現語言發展遲緩。



您好

Hello

Halo



2. 如何分辨自閉症和語言發展遲緩？



自閉症和語言發展遲緩都有可能出現語言問題，表面行為看起來是一樣的，可是內部的情況是不一樣的。因為自閉症的孩子是躲在自己內心之中，不懂得與外界溝通，所以這種情況不是發展得快或慢，而是發展得正常與異常的區別。

當觀察一個孩子的發展，需要看全面性的，例如孩子從小很專食，只吃某幾樣東西，對他人講話也愛理不理，只玩一、兩樣玩具，在發展各個部份也疑似出現問題，這種情況要考慮的不止是語言的問題。此外，有部份孩子是對某些東西特別高敏感(hypersensitive)，例如對某種聲音、氣味、顏色特別敏感。自閉症的孩子缺少心智理論(Theory of Mind)能力，他們會活在自我的世界，不會關心別人或將心比心。這些孩子有部份是不說話的，但實際上與語言發展遲緩是不一樣的。



3. 語言發展遲緩會不會痊癒？

語言發展是因人而異的，有些發展遲緩的孩子，在很好的環境和刺激下，在3至4歲之間便會慢慢追上同齡兒童的表現。但有部份是直到長大後其語言仍然存有問題，例如口吃，在長大後能稍為好一點，不能稱作痊癒。



語言治療篇



怎樣可讓孩子語言發展獲得最大的幫助？



在一般提供語言治療及訓練時，同時讓家長一起參與。在進行治療及訓練時，家長在旁觀察，回家後可以再繼續練習跟進(Follow Up)，能夠進行這類連續性及密集性的跟進是非常好的方法。



結語—It takes a whole village to take care the whole child

在多種語言環境之中，不論是粵語、葡語、英語、甚至是手語，讓孩子多學一種語言，便多一個溝通學習的機會。孩子的發展是任何時候皆在進行的，豐富的語言環境和互動經驗是語言學習的關鍵。劉教授將非洲諺語應用在孩子的語言發展——「It takes a whole village to take care the whole child」，其意思是任何人都可以協助兒童的介入，不同的專業、家長、甚至整個社區都能參與幫助孩子的語言發展。因此，應摒棄以往只提供直接服務的思維，為兒童提供全方位的支援，讓我們一起為每個小朋友都能有開心愉快的溝通機會而努力！

聽語小學堂： 耳膜穿孔損聽力 修補耳膜要及時



鼓膜(Tympanic membrane, TM)又稱耳膜，位於外耳道與中耳腔之間，呈橢圓形，是厚約0.1mm的半透明薄膜。

聲音從外耳道進入，經過耳膜，引起聽小骨的震動，聽小骨再將聲音放大傳入內耳。耳膜在聲音傳遞過程中擔當着重要的角色，因為耳膜跟鐮骨足板的面積可以把聲音的能量放大約17倍，同時耳膜阻隔外物進入中耳，起保護作用。

若耳膜發炎或穿孔，有機會影響傳遞聲音能量的大小，令聽力變差。依據耳膜穿孔的位置及面積大小，對於聽力的影響皆有不同，有可能穿孔的面積很小不會對聽力構成影響，但若穿孔的面積很大，嚴重者可導致50分貝的聽力損失，影響日常對話接收聲音的表現，還有可能讓細菌進入中耳腔，進一步引發感染。

常見導致耳膜穿孔的原因：

★ 外傷

挖耳朵挖太深而刺穿

氣壓突然改變，如：跳水、潛水、搭乘飛機等

頭部外傷、爆炸、被人打一巴掌等

★ 感染

反覆性中耳炎

★ 異物入侵

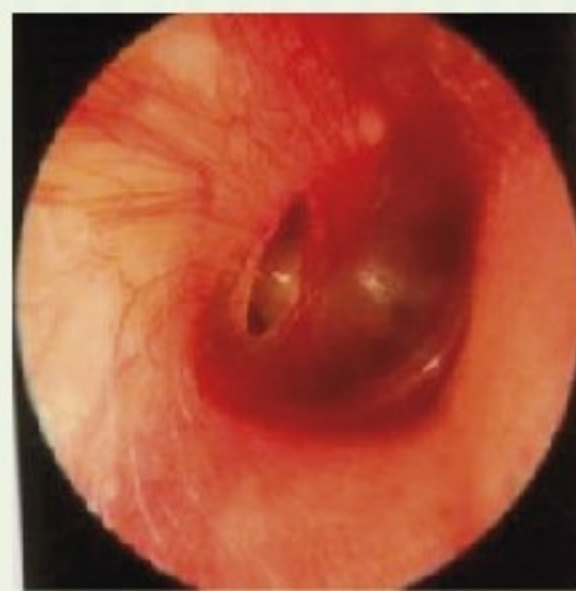
蟑螂、螞蟥等昆蟲爬入耳道

★ 手術

中耳通氣管手術



正常耳膜



耳膜穿孔

若要知道自己的耳膜是否完整，其實可以透過耳鏡檢查去觀察。專業人士可透過耳鏡，檢查你的外耳道是否暢通，以及耳膜是否完整。現今科技日新月異，一些數位式影像耳鏡更可將檢查所得的影像拍攝下來，方便作日後的記錄以及講解。

在日常生活中，我們也可以多加留意自己耳朵的情況，若你觀察到自己有下列症狀，很有可能是由耳膜穿孔所造成的。

★ 耳鳴

★ 頭暈

★ 耳朵痛

★ 聽力下降

★ 耳朵流膿或流血

治療方法：

除非耳膜穿孔的面積很大，或是雙耳有持續或反覆性感染，大部分耳膜穿孔面積較小的患者，耳膜穿孔的地方會自動癒合。日常只需保持耳朵乾燥，穿孔期間亦應避免去游泳。若耳膜穿孔後不能自動癒合，就需要到醫院進行耳膜修補手術。

若你有上述症狀並懷疑自己的耳膜穿孔，請不要猶疑，盡快向專業人士尋求協助，或參考封底的聯絡資訊向本會諮詢，進一步了解自身的耳膜及聽力情況，勿讓耳膜穿孔損害了你的聽力。

參考文獻：

Stanley A. Gelfand. (2009). Essentials of audiology (3rd ed). New York: Thieme Medical.

Musiek, F.E., Baran, J.A., Shinn, J.B., & Jones, R.O. (2012). Disorders of the Auditory System. San Diego, CA: Plural Publishing.

聽語小學堂： 兒童的發音問題



三歲的婷婷想說「車車」，卻說成「爹爹」；想說「衫衫」，卻說成「擔擔」，那麼婷婷這是有「發音問題」嗎？

在語言治療的領域，俗稱「發音問題」屬於語音異常 (Speech Sound Disorder) 的範疇。語音的發展並不是一個有或無的過程，而是循著一個特定順序而發展。參照同是使用粵語的鄰近地區，香港特別行政區政府衛生署兒童體能智力測驗服務在2004年至2005年的調查發現(圖1)，幼兒在兩歲半開始會穩定地習得一些語音，約到五歲左右才能說出大部份粵語的語音 (Child Assessment Service, 2006)。



圖 1 粵語聲母發展時間表

在幼兒的發展歷程中，可能會因為發展不成熟而出現發音不準，屬於發展性錯誤。此類型錯誤有可能隨著幼兒年齡增長而減少。以上述婷婷為例，由於她目前只有三歲，車的「瓷音」(tsʰ)及衫的「匙音」(s)在該年齡並不一定會發展出來，因此婷婷的發音仍有可能隨著年齡增長而改善。

但有部份幼兒的發音錯誤並不常見於其他同齡兒童，就需要留意是否需要進一步評估或介入。例如若婷婷到了四歲仍不能說準「爸音」(p)，那麼她的語音發展便可能出現異常。

家長可依據粵語聲母發展時間表(圖1)觀察幼兒的發音情形，當發現幼兒有發音問題，可以從下列方向著手，讓幼兒練習正確的語音：

讓幼兒聽到更多正確的語音

和幼兒練習說出正確的語音

練習「聽」語音



媽媽

小朋友的話都說得不錯，就是不會說「化音」(f)，「花花」都會說成「爸爸」，怎麼辦呢？



如果說話裏面缺少了某一個音，可能是他在小腦袋裏面還沒有形成那個音的象徵。媽媽可以先用「聽覺轟炸」的方法，讓小朋友大量接收「化音」。首先，媽媽可以先寫下一些有「化音」的字詞，例如「花，化，法，繁，反，返，飯，啡，科，灰，福，風…」，成為一張「化音」字表。然後每天抽1 - 2分鐘的時間，把字表清楚的唸給小朋友聽，讓小朋友有更多的機會把語音記起來。



回答



爸爸

小朋友講「嘴嘴」時都會變成「隊隊」，有方法改善嗎？



爸爸可以跟小朋友玩小老師的遊戲，請小朋友判斷爸爸講的音正確與否。例如給小朋友看嘴巴的圖畫，問小朋友「係唔係嘴嘴」和「係唔係隊隊」，觀察小朋友的回應是否符合相應的圖畫。除了「嘴」之外，還可以找其他的「之音」(ts) 字詞，例如「蕉蕉/丟丟」、「棕棕/懂懂」等等，讓小朋友去練習分辨。再難一點的話，可以問小朋友「1係嘴嘴，2係隊隊，係1定2呀？」，當小朋友分辨正確的話便給予鼓勵。



回答



婆婆

上面的訓練小朋友都做到了，還有別的方法嗎？



再提供一個較難的「聽」練習。首先，婆婆找出需練習的目標語音，例如是「噠音」(m)，然後把目標語音放在詞彙裏面，例如「貓仔」、「毛巾」。接著我們就可以請小朋友來玩捉賊的遊戲，請小朋友找出詞彙裏面的「噠音」(m)，例如「貓仔」的「貓」就有「噠音」(m)，「仔」就沒有。可以慢慢將詞彙加長，變成句子，例如「貓仔開咗馬仔屋企道門」，逐漸增加難度。



回答

練習「說」語音



爺爺

小朋友說話時嘴巴不太會動，只會「呀呀」，我可以怎樣做？

爺爺可以和小朋友做一些嘴巴的運動。例如吹小風車練習吹出長長的氣流；舔棒棒糖練習舌頭前伸；喝水漱口發出咕嚕咕嚕的聲音練習舌頭後面力量等等。當小朋友可以穩定地做到這些動作，爺爺便可以加入一些對應的語音來練習。



回答



老師

要怎樣在平常環境中糾正小朋友發音呢？



練習發音並不一定是一件沉悶的事，可以在玩遊戲的過程中加入目標語音。例如「爬音」(p)，可以玩打地鼠遊戲練習說「拍」、玩球類遊戲練習說「拋」、看小紅帽故事書練習說「婆婆」等等。



回答



阿姨

小朋友目前仍不太會說話，而且發音又很多錯誤，如何是好？



可以先觀察小朋友日常生活會需要用到的詞彙，找出一些日常生活中最常用的詞彙，例如「我」、「要」、「去」、「好」、「飯飯」、「噓噓」、「奶奶」等，先練習把這些詞彙講標準，建立小朋友講話的信心。



回答

*** 以上練習只是舉例，家長可因應幼兒狀況調整練習方法。**

我們會定期舉行促進幼兒聽力、語言發展的講座及工作坊，有關活動資訊將會發佈至互聯網，請大家關注聽·語·愛關懷計劃的網頁、Facebook及微信(請留意封底的聯絡資訊)。

參考資料：

Child Assessment Service (Department of Health) (2006). Hong Kong Cantonese articulation test. Hong Kong: City University of Hong Kong

Dodd, B., & Bradford, A. (2000). A comparison of three therapy methods for children with different types of developmental phonological disorder. *International Journal of Language & Communication Disorders*, 35(2), 189-209. <http://doi.org/10.1080/136828200247142>